



LIVRES ANCIENS MAURICE BRIDEL S.A. LAUSANNE

Avenue du Théâtre 1  
Adresse télgr. : Livrancien



Téléphone 23 77 35  
Chèques postaux II 91 55

Lausanne, le 27 avril 1961

Monsieur Sérvulo Esmeraldo  
51 rue Monsieur le Prince  
PARIS VIIe France  
-----

Cher Monsieur,

Suite à votre téléphone et votre lettre du 24 avril 1961, j'expédie ce matin même à Granges (Grenchen) les trois gravures destinées à la IIème Triennale...

Ci-joint vous trouverez un relevé de votre exposition soldant en votre faveur par Sfr 270.- ainsi qu'une nomenclature des gravures que vous m'avez laissées en dépôt.

Je vous signale que je n'ai pas reçu de gravures de Monsieur de Almeida et, qu'en outre, Monsieur Lugeon n'a pas repassé; je lui ferai signe un de ces jours.

Quant à l'argent que je vous dois, voulez-vous que je vous l'envoie par mandat postal à Paris ou dites-moi comment vous aimeriez le toucher.

Veillez croire, cher Monsieur, ainsi que Madame Esmeraldo, à mes meilleurs souvenirs.

M. Sérvulo Esmeraldo

PS. Merci pour l'affiche et pour les 2 charmantes invitations.

Annexe: ment.

## 2. Internationale Triennale für farbige Original-Graphik

### 2<sup>e</sup> Triennale internationale pour gravures originales en couleurs

### 2<sup>a</sup> Triennale Internazionale di stampe originali a colori

### 2<sup>nd</sup> International Triennial of Original Coloured Graphic

#### Ziel der Ausstellung:

Der Kunstverein Grenchen will eine Auswahl von Werken farbiger Original-Graphik, die frühestens im Jahre 1958 entstanden sind, in einer Ausstellung vereinigen. Es besteht die Absicht, diese Ausstellung alle drei Jahre zu wiederholen und durch die Zuteilung bedeutender Preise das graphische Schaffen unter den Künstlern zu fördern und zu unterstützen. Bei der Beurteilung der Werke wird nicht auf den Stil, sondern nur auf die technische Ausführung und den künstlerischen Gehalt der Werke geachtet.

#### Begriff «farbige Graphik»:

Unter farbiger Graphik sind folgende Techniken zugelassen: Jegliche Graphik, die in einem manuellen Druckverfahren hergestellt ist, wie z. B. Lithographie, Linolschnitt, Holzschnitt, Aquatinta, Serigrafie, Materialdruck und Neuerfindungen. Ausgeschlossen sind: Monotypie, jede andere direkte Handzeichnung, sowie alle Arbeiten, die ausschließlich schwarz-weiß gehalten sind. Alle übrigen Farbkombinationen, auch einfarbige Arbeit, wie z. B. grün-weiß sind zugelassen.

#### Organisation:

Für die Organisation der Ausstellung zeichnet der Kunstverein Grenchen verantwortlich.

#### Datum und Ort der Ausstellung:

Die 2. Triennale findet vom 17. Juni bis 22. Juli 1961 in den Ausstellungsräumen des Parktheater Grenchen statt.

#### Teilnahme-Bedingungen:

Als Basis wurde der absolut freie Wettbewerb gewählt. Die Künstler aller Länder sind also eingeladen, ihre Werke aus freier Initiative einzusenden. Es erfolgen keine persönlichen Einladungen. Für die Ausstellung ist nur je ein Blatt im Maximum fünf verschiedene Graphiken, einzusenden. Sämtliche Einsendungen werden einer Jury unterbreitet. Es werden von einem Künstler höchstens drei Werke ausgestellt.

#### Einsendetermin:

Alle graphischen Blätter müssen unterzeichnet und fortlaufend nummeriert bis spätestens 30. April 1961 im Besitze der Aussteller sein.

#### Adresse:

- Für die Einsendungen der Werke aus dem Ausland:  
Kunstverein Grenchen (Schweiz), ZOLLMATT, BIEL.
- Für die Einsendungen der Werke aus der Schweiz:  
Kunstverein GRENCHEN.
- Für die Korrespondenzen:  
Kunstverein Grenchen, Postfach 240 (Schweiz).

#### Verpackung und Spedition:

Die Blätter sind zusammen mit dem entsprechenden Inhaltsverzeichnis in einer starken Kartonrolle mit Boden und Deckel versehen, als «Eingeschriebene Drucksache» zu spedieren. Die max. Dimensionen der Kartonrolle sind: Durchmesser 10 cm, Länge 80 cm. Auf der Kartonrolle ist die genaue Adresse des Absenders zu notieren. Die Kosten der Zustellung gehen zu Lasten der Künstler, diejenigen der Rücksendung zu Lasten des Kunstverein Grenchen. Bei Ankunfts der Werke wird der Zustand geprüft und der Absender vom Ergebnis in Kenntnis gesetzt. Die Künstler werden gebeten, ihre Werke ohne Rahmen jeglicher Art, ohne Passepartout und ebenfalls ohne Begleitschreiben (mit Ausnahme des Inhaltsverzeichnisses) einzusenden. Einsendungen, die nicht diesen Vorschriften entsprechen, werden nicht angenommen und zurückgesandt.

#### Fragebogen:

Der ausgefüllte Fragebogen ist als Briefpost separat zu spedieren. Die Veranstalter machen die Künstler darauf aufmerksam, daß der Fragebogen zur Herausgabe des Katalogs notwendig ist.

#### Katalog:

Anläßlich dieser Ausstellung wird von den Organistoren ein Katalog herausgegeben. Dieser wird den Ausstellern gratis zur Verfügung gestellt. Ebenfalls erhalten sie eine Dauerkarte zum freien Eintritt in die Ausstellung. Jeder Aussteller ermächtigt die Organistoren, Werke fotografieren oder kopieren zu lassen, sofern dies im Interesse der Ausstellung liegt.

#### Garantie der eingesandten Werke:

Der Kunstverein Grenchen als Organisator der «2. Internationalen Triennale für farbige Original-Graphik» ist für alle erhaltenen Werke vom Empfang bis zur Rücksendung verantwortlich.

#### Preis:

Es werden mehrere Preise zugestiftet. Diese werden ausschließlich in Schweizerfranken nach schweizerischem Recht ausbezahlt. Die Zuteilung der Preise erfolgt durch die Jury.  
1. Preis S. Fr. 2.000.—, 2. Preis S. Fr. 1.000.—, 3., 4., 5. und 6. Preis je S. Fr. 500.—.

#### Verkauf:

Der Verkauf der Blätter wird durch die Veranstalter, unter Zuschlag einer angemessenen Provision, während der Ausstellung vorgenommen, und zwar ausschließlich in Schweizerfranken. Die Künstler haben die Werte der Bilder in Schweizer Franken oder in ihrer heimatischen Währung anzugeben, sofern sie an einem Verkauf interessiert sind.

Nachbestellungen erfolgen ca. 14 Tage nach Schließung der Ausstellung. Die Rücksendung der nicht verkauften Bilder erfolgt ca. 2 Monate nach Schließung der Ausstellung.

#### Zahlung:

Die Zahlung der verkauften Bilder erfolgt durch die Solothurner Handelsbank Grenchen, ca. 2 Monate nach Schließung der Ausstellung.

#### Adreßänderung:

Adreßänderungen sind sofort dem Kunstverein Grenchen mitzuteilen. Der Kunstverein übernimmt keine Verantwortung für Rücksendungen der Werke oder Banküberweisungen, die infolge Änderung des Wohnsitzes oder ungenügender Adressenangabe ihr Ziel nicht erreichen. Zahlungen und Rücksendungen, die sich als unzustellbar erwiesen haben, verfallen nach Ablauf von einem Jahr zu Gunsten des Kunstverein Grenchen.

#### Jury:

Dr. B. Degenhart, Staatliche Graphische Sammlung, München.  
Dr. phil. H. P. Landolt, Leiter des staatl. Kupferstecherkabinetts.  
J. Lassaing, Kunstkritiker, Paris.

Kunstverein Grenchen, der Organisationspräsident P. L. Glocker.

#### Patronat:

- Eidgenössisches Department des Inneren,  
Vorsteher: Bundesrat Prof. Dr. H. P. Tschudi,
- Stadt Grenchen,
- Regierungsrat des Kantons Solothurn.

#### But de l'exposition:

La Société d'Art de Grenchen désire réunir en une exposition un choix d'œuvres de gravure originale dont la date de création se situe au plus tôt à l'année 1958. La Société a l'intention de répéter ces expositions tous les trois ans et d'encourager, de stimuler ainsi la création des artistes dans le domaine de la gravure en récompensant des prix importants. Lors de l'appréciation des œuvres, on ne jugera pas le style, mais seulement la technique de l'exécution et la valeur artistique des œuvres présentées.

#### Sens de l'expression «gravure en couleurs»:

Les techniques suivantes sont admises: toute gravure dont l'impression est effectuée par un procédé manuel, telles que par exemple la lithographie, la gravure linéolaum, la xylographie, l'aquatinta, la sérigraphie, la gravure sur différents matériaux et des inventions nouvelles dans ce domaine.

Sont exclus: la monotypie, tout autre dessin fait à la main, de même que des œuvres en noir et blanc. Toute autre combinaison de couleurs, même monochrome, est admise (par exemple vert et blanc).

#### Organisation:

La responsabilité de l'organisation de l'exposition incombe à la Société d'Art de Grenchen.

#### Date et lieu de l'exposition:

La Triennale se tiendra du 17 juin au 22 juillet 1961 dans les salles d'exposition du Théâtre du Parc de Grenchen.

#### Conditions pour la participation:

Comme base, nous avons choisi le système du concours absolument libre. Les artistes de tous les pays peuvent y participer et sont invités à envoyer leurs œuvres, dont ils sont entièrement libres de choisir le sujet. Pour l'exposition, on ne devra envoyer qu'une feuille de dessin à graver, au maximum 3 gravures différentes. Toutes les œuvres seront soumises à l'appréciation d'un jury. On exposera au maximum 3 gravures du même artiste.

#### Déjà d'envoi des œuvres:

Toutes les gravures doivent être signées et numérotées en se suivant. Elles devront être en possession des exposants le 30 avril 1961 au plus tard.

#### Adresse:

- Pour l'envoi d'œuvres venant de l'étranger:  
Société d'Art Grenchen (Suisse), Office des Douanes, Bienne.
- Pour l'envoi d'œuvres venant de la Suisse:  
Société d'Art Grenchen.
- Pour la correspondance:  
Société d'Art Grenchen, Case postale 240 (Suisse).

#### Emballage et expédition:

Les gravures doivent être emballées ensemble avec une liste du contenu — dans un rouleau de carton très fort qui sera muni d'un fond et d'un couvercle. On enverra le paquet comme «imprimé recommandé». Le rouleau de carton ne devra pas dépasser les dimensions suivantes: diamètre 10 cm, longueur 80 cm. Sur le carton, on notera également l'adresse exacte de l'expéditeur. Les frais d'envoi sont à la charge de l'artiste, ceux du retour seront portés par la Société d'Art Grenchen. L'état dans lequel les œuvres arrivent à destination est tout de suite constaté et l'on en avertira l'expéditeur. Les artistes sont priés d'envoyer leurs œuvres sans cadre, sans passepartout et sans lettre d'accompagnement (à part la liste du contenu). Les envois qui ne répondent pas à ces prescriptions ne seront pas acceptés et renvoyés à l'expéditeur.

#### Questionnaire:

Le questionnaire dûment rempli, doit être envoyé séparément comme courrier ordinaire. Les organisateurs de l'exposition rappellent aux artistes que le questionnaire est nécessaire pour la rédaction du catalogue.

#### Catalogue:

A l'occasion de cette exposition, la Société d'Art éditera un catalogue, qui sera remis gratuitement aux participants. Ces derniers recevront également une carte d'entrée libre pour toute la durée de l'exposition. Chaque exposant autorise les organisateurs à faire photographier ou copier ses œuvres, à condition que ce soit dans l'intérêt de l'exposition.

#### Garantie des œuvres envoyées:

La Société d'Art de Grenchen, en tant qu'organisatrice de la «2e Triennale internationale de la Gravure originale en couleurs» est responsable de toutes les œuvres-déposées le moment où elles entrent en sa possession jusqu'au renvoi de celles-ci.

#### Prix:

Plusieurs prix seront décernés. Ceux-ci seront payés exclusivement en francs suisses, d'après la législation suisse. Les «fix» sont décernés par la jury.  
1er prix: Frs. S. 2.000.—, 2e prix: Frs. S. 1.000.—, 3e, 4e, 5e et 6e prix: chacun Frs. S. 500.—.

#### Vente:

La vente des gravures sera effectuée par les organisateurs, avec une commission d'appréhension — pour la durée de l'exposition — cela uniquement en francs suisses. Les artistes sont priés d'indiquer le prix de leurs œuvres en francs suisses ou en monnaie de leur pays, s'ils sont intéressés à la vente de leurs gravures. Les commandes supplémentaires s'effectueront environ 15 jours après la clôture de l'exposition. Le renvoi des œuvres qui n'auront pas été vendus sera fait environ deux mois après la fin de l'exposition.

#### Paiement:

Le paiement des gravures vendues s'effectue par la Banque de Commerce Soléuroise, Grenchen, environ 2 mois après la clôture de l'exposition.

#### Changement d'adresse:

Les changements d'adresse doivent être immédiatement signalés à la Société d'Art de Grenchen. La Société ne se porte pas garante pour les renvois d'œuvres ou transferts bancaires qui n'arriveraient pas à destination par suite d'un changement de domicile ou l'indication incomplète d'une adresse. Les paiements et les renvois qui ne peuvent arriver à destination échouent au bout d'un an en faveur de la Société d'Art de Grenchen.

#### Jury:

Le Jury se compose de MM:  
Dr. B. Degenhart, Collection nationale d'art graphique, Munich.  
Dr. phil. H. P. Landolt, Directeur du Cabinet National d'Estampes.  
J. Lassaing, critique d'art, Paris.

Société d'Art Grenchen, le Président de l'Organisation:

Monsieur P. L. Glocker

#### Patronage:

- L'exposition est placée sous le patronage de:  
1. Département fédéral de l'Intérieur, le Chef du Département;  
Monsieur le Conseiller fédéral Prof. Dr. H. P. Tschudi,
- La ville de Grenchen,
- Le Conseil d'Etat du Canton de Soleure.

2. - Preis 500.-  
3. - Preis 500.-  
4. - Preis 500.-  
5. - Preis 500.-  
6. - Preis 500.-

#### Scopo dell'esposizione:

La Società delle Belle Arti di Grenchen vuole riunire in un'esposizione una selezione di opere grafiche originali a colori create prima del 1958. È l'intenzione dell'Organizzazione di ripetere questa esposizione ogni tre anni e di assegnare premi tangibili, allo scopo di incrementare e sostenere i lavori d'incisione. La valutazione dell'opera viene espressa non in base allo stile, ma unicamente sulla base dell'esecuzione tecnica e del contenuto artistico dell'opera.

#### Significato di «Arte Grafica a colori»:

Nell'espressione Arte Grafica a colori sono comprese le seguenti tecniche:

Ogni incisione fatta con un procedimento manuale d'impressione, come per esempio: litografia, incisione sul linoleum, litografia, acquatinta, serigrafia, impressioni con altri materiali e con trovati nuovi.

Sono escluse: le monotypie, ogni altro disegno a mano diretto e tutti i lavori che contengono unicamente bianco-nero. Ammessi sono: lavori con altre combinazioni di colori, come pure lavori con un solo colore, per esempio: verde-bianco.

#### Organizzazione:

Per l'organizzazione dell'esposizione è responsabile la Società delle Belle Arti di Grenchen.

#### Data e luogo dell'esposizione:

La 2a Triennale ha luogo dal 17 giugno al 22 luglio 1961 nelle sale di esposizione del Parktheater (Teatro del Parco) di Grenchen.

#### Condizioni di partecipazione:

La partecipazione si basa su una concorrenza assolutamente libera. Gli artisti di tutti i paesi sono dunque invitati a inviare le loro opere liberamente. Nessun invito personale ha luogo. Per l'esposizione deve essere spedita una copia di ogni incisione, al massimo però cinque diverse incisioni. Tutti gli invii sono sottoposti al giudizio delle giurie. Di ogni artista vengono esposti al massimo tre opere.

#### Termine per l'invio:

Tutti i fogli delle incisioni, firmati e numerati progressivamente, devono essere in possesso degli organizzatori al più tardi il 30 aprile 1961.

#### Indirizzi:

- Per l'invio delle opere dall'estero:  
Kunstverein Grenchen (Svizzera), Ufficio Doganale di Bienna (Svizzera).
- Per l'invio delle opere dalla Svizzera:  
Kunstverein Grenchen.
- Per le corrispondenze:  
Kunstverein Grenchen (Svizzera), Casella Postale 240.

#### Imballaggio e spedizione:

I fogli con una distinta delle opere devono essere messi in un robusto rullo di cartone munito di fondo e di coperchio e spediti come «Stampe raccomandate». Le dimensioni massime del rullo devono essere: diametro cm 10, lunghezza cm 80. Su tale rullo di cartone deve essere indicato l'indirizzo del mittente. Le spese di spedizione sono a carico dell'artista, quella relativa al ritorno del plico a carico della Società delle Belle Arti di Grenchen. All'arrivo viene esaminato lo stato dell'opera e il mittente viene messo al corrente dell'esito di tale esame. Si prega gli artisti di mandare la loro opera senza cornici (di nessun tipo), senza passepartout, come pure senza lettere di accompagnamento (eccezione fatta dalla distinta delle opere). Gli invii che non si attengono a queste prescrizioni non vengono accettati e saranno ritornati.

#### Questionario:

Il questionario riempito deve essere spedito per posta con lettera separata. Gli organizzatori attirano l'attenzione degli artisti sul fatto che il questionario è indispensabile per la compilazione del catalogo.

#### Catalogo:

In occasione di questa esposizione viene pubblicato da parte degli organizzatori un catalogo che verrà messo gratuitamente a disposizione degli espositori. Gli stessi riceveranno pure una tessera permanente di libera entrata all'esposizione. Ogni espositore autorizza gli organizzatori di far fotografare o di copiare le sue opere, a condizione che ciò sia nell'interesse dell'esposizione.

#### Garanzia per le opere spedite:

La Società delle Belle Arti di Grenchen, quale organizzatrice della 2a Triennale internazionale delle Arti Grafiche Originali a colori, è responsabile di tutte le opere ricevute, dal momento del ricevimento fino al loro rinvio.

#### Premi:

Verranno assegnati diversi premi. Questi vengono versati esclusivamente in franchi svizzeri e secondo il diritto svizzero. L'assegnazione dei premi ha luogo da parte della giuria.

1° Premio sfr. 2.000.—, 2° Premio sfr. 1.000.—, 3°, 4°, 5° e 6° Premio sfr. 500.— ognuno.

#### Vendita:

La vendita dei fogli delle incisioni durante l'esposizione sarà fatta a cura degli organizzatori, con l'aggiunta di un'equa provvigione, ed esclusivamente in franchi svizzeri. Gli artisti interessati alla vendita sono pregati di indicare il valore dell'opera in franchi svizzeri oppure nella loro valuta nazionale.

Ordinazioni supplementari si passeranno circa 15 giorni dopo la chiusura dell'esposizione. Il rinvio dei quadri non venduti avviene circa 2 mesi dopo la chiusura dell'esposizione.

#### Pagamento:

Il pagamento dei quadri venduti si farà tramite la «Solothurner Handelsbank», Grenchen, circa 2 mesi dopo la chiusura dell'esposizione.

#### Cambiamenti d'indirizzo:

I cambiamenti d'indirizzo devono essere comunicati immediatamente alla Società delle Belle Arti. La Società non assume responsabilità alcuna per le opere ritornate e per i pagamenti bancari che in seguito a cambiamento di domicilio o per indirizzo insufficiente non hanno potuto giungere a destinazione. Dopo un anno, i pagamenti e gli invii che non possono essere recapitati saranno devoluti alla Società delle Belle Arti di Grenchen.

#### Giuria:

Dr. B. Degenhart, Collezione Statale delle Arti Grafiche, Monaco di Baviera.  
Dr. phil. H. P. Landolt, Direttore del Gabinetto Statale dei rami.  
J. Lassaigue, Critico d'Arte, Parigi.

Società delle Belle Arti di Grenchen: P. L. Glocker, Presidente dell'Organizzazione.

#### Patronato:

1° Dipartimento Federale degli Interni  
Capo-Dipartimento: On. Consigliere Federale Prof. Dr. H. P. Tschudi.  
2° La Città di Grenchen.  
3° Il Consiglio di Stato del Cantone di Soletta.

#### The Aims of the Exhibition:

The Grenchen Art Society wishes to assemble in an exhibition a collection of original works of coloured gravure, all dating from 1958 at the earliest. They wish to repeat this exhibition every three years and to promote and protect graphic creation among artists through the distribution of valuable prizes. The judges will not pay attention to style, but will concentrate rather on technical execution and artistic content of the works.

#### The conception of «coloured gravure»:

The following techniques are to be permitted in the range of coloured gravure:

Every gravure produced by a manual printing process, for example, lithography, linocutting, wood cutting, water tints, serigraphy, material printing and new methods.

Not permitted are: monotype, every other direct hand drawings, as well as works consisting only of black and white. All other colour combinations, as well as one colour works, for example green/white, are allowed.

#### Organisation:

The Grenchen Art Society is responsible for the organisation of the exhibition.

#### Time and Place of the Exhibition:

The 2nd Triennial will take place in the Exhibition rooms of the Park Theatre in Grenchen from June 17th to July 22nd, 1961.

#### Conditions for participation:

The competition is open to all. Artists from every country are therefore invited to send works of their own initiative. No personal invitations will be issued. One sheet only with a maximum of five different gravures may be sent to the Exhibition. All the entries will be placed before a jury. An artist may display three works at the most.

#### Closing date for Contributions:

All gravures, signed and numbered, must be in the possession of the Exhibition on April 30th 1961 at the latest.

#### Addresses:

- For works from abroad:  
Grenchen Art Society, Switzerland. Custom House, Biel.
- For works from Switzerland:  
Grenchen Art Society.
- For correspondence:  
Grenchen Art Society, Postfach 240, Switzerland.

#### Packing and Postage:

The gravures, together with the corresponding index, must be sent in a strong cardboard cylinder, fitted with a top and a bottom, and marked Registered Printed Matter. Maximum dimensions for the cardboard cylinder are: circumference 4 in, length 32 in. The exact address of the sender must be written on the outside. Postage must be paid by the artist, while return expenses will be borne by the Grenchen Art Society. The works will be examined upon arrival and the results communicated to the sender. Artists are requested to send in their works without frames of any kind, without mountings, and at the same time without any accompanying letter (with the exception of the index). If these conditions are not complied with, works cannot be accepted and will be sent back.

#### Questionnaire:

The completed questionnaire must be sent separately by letter post. The organisers would like to draw the attention of the artists to the fact that the questionnaire is necessary for compilation of the catalogue.

#### Catalogue:

A catalogue will be issued by the organisers on the occasion of the Exhibition. This catalogue plus a permanent entry ticket to the Exhibition will be given gratis to the exhibitors. Every exhibitor authorises the organisers to allow works to be photographed or copied, insofar as this is in the interest of the Exhibition.

#### Guarantee covering works sent in:

As organiser of the 2nd International Triennial for original coloured gravures, the Grenchen Art Society is responsible for all works received, from reception up to the time of return.

#### Prizes:

Many prizes will be distributed. They will without exception be paid in Swiss francs according to Swiss Law. Distribution of the prize is effected by the jury.  
1st Prize Sfrs. 2.000.—, 2nd Prize Sfrs. 1.000.—, 3, 4, 5th and 6th Prizes Sfrs. 500.— each.

#### Salé:

The sale of gravures will be carried out during the Exhibition by the exhibitors with an additional suitable commission fee: the currency used will, without exception, be in Swiss francs. Artists must indicate the value of the picture in Swiss francs or in their own currency, if they are interested in selling. Repeat orders take place approximately 14 days after the Exhibition closes. The return of unsold pictures takes place approximately 2 months after the Exhibition closes.

#### Payment:

Payment for pictures sold is executed through the Solothurner Handelsbank, Grenchen, approximately 2 months after the Exhibition closes.

#### Change of Address:

Change of Address must be communicated to the Grenchen Art Society immediately. The Art Society cannot assume responsibility for returned works or bank drafts which do not reach the holder on account of a change of address or insufficient address details being provided. Payments and returned works proved undeliverable return to the possession of the Grenchen Art Society, after one year has elapsed.

#### Jury:

Dr. B. Degenhart, State Collection of Gravures, Munich.  
Dr. phil. H. P. Landolt, Director of the State Copperplate Cabinet.  
J. Lassaigue, Art critic, Paris.

Grenchen Art Society, the Organisation president, P. L. Glocker.

#### Patrons:

- Federal Department of the Interior
- Director, Federal Councillor, Prof. Dr. H. P. Tschudi.
- Grenchen Town.
- Privy Council of the Canton of Solothurn.

Schweiz. Post Postes suisses Poste svizzera

Empfangschein Récépissé Ricevuta

für

pour

per

Frankomärke  
Timbre-poste  
Francobollo

5 c.\*

Gegenstand  
Objet  
Oggetto

*B*

Wertangabe oder Betrag  
Valeur déclarée ou montant  
Valore dichiarato o importo

Fr. [ ] c. [ ]

Taxe  
Tassa

an  
pour  
per

*Societe d'Art Grenchen*

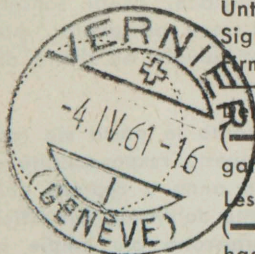
Nachnahme  
Remboursement  
Rimborso

Fr. [ ] c. [ ]

in  
à  
a

Unterschrift des Postbeamten  
Signature de l'agent postal  
Firma dell'agente postale

*[Signature]*



Die in der Schraffierung leer bleibende Raum ist mit starken waagrechten Strichen (—) auszufüllen. Ist keine Eintragung zu machen, so sind die Striche durch die ganze Schraffierung zu ziehen.

Les espaces non utilisés des hachures doivent être barrés d'un fort trait horizontal (—). S'il n'y a pas de chiffres à indiquer, le trait sera tiré à travers toute la hachure.

\* wenn gebührenpflichtig  
\* pour envois passibles du droit  
\* se del caso

Gli spazi dello sgraffio non occupati da cifre devono essere riempiti con una forte linea orizzontale (—). Se non vi sono indicazioni da fare, la linea deve essere tracciata su tutto lo sgraffio.

## Bemerkungen

Für Stücksendungen ohne Wertangabe werden Empfangscheine nur auf Verlangen des Absenders und gegen Entrichtung einer Gebühr von 5 Rp. ausgestellt. Empfangscheindoppel für Einschreibsendungen aller Art kosten ebenfalls 5 Rp.

Eingeschriebenen Briefen sollen wegen der beschränkten Haftpflicht keine Banknoten beigegeben werden.

Beschwerden über Verlust oder Verspätung eingeschriebener Post-sachen sind in der Regel bei der Aufgabepoststelle anzubringen, solche über Beschädigung oder Be-raubung unverzüglich bei der Bestimmungsstelle.

Soweit eine Haftpflicht der Post besteht, erlischt sie nach Ablauf eines Jahres, von der Aufgabe der Sendungen an gerechnet. Nähere Auskunft über Haftpflicht erteilen die Poststellen.

## Remarques

Un récépissé n'est délivré pour les colis sans valeur déclarée que sur demande de l'expéditeur et contre paiement d'un droit de 5 c. Les duplicata de récépissés pour envois inscrits de toute nature sont aussi passibles du droit de 5 c.

La responsabilité limitée com-mande de ne pas insérer de billets de banque dans les lettres recom-mandées.

Les réclamations pour perte ou retard d'envois postaux enregis-trés doivent, en règle générale, être présentées à l'office de poste de dépôt; celles concernant la spolia-tion ou l'avarie d'envois seront faites immédiatement à l'office de destination.

En tant qu'elle est engagée, la responsabilité de la poste cesse après une année, comptée dès le dépôt des envois. Pour plus de dé-tails au sujet de la responsabilité, s'adresser aux offices de poste.

## Osservazio.

Per i pacchi senza valore dichia-rato sono rilasciate ricevute solo a richiesta del mittente e solo se vien pagato un diritto di 5 ct. I duplicati di ricevute per invii in-scritti d'ogni genere soggiacciono pure a un diritto di 5 ct.

A cagione della limitata respon-sabilità, non includere biglietti di banca nelle lettere raccomandate.

I reclami per perdita o ritardo di oggetti postali iscritti devono di regola essere presentati all'ufficio d'impostazione; quelli concernenti manomissione od avaria, presen-tati senz'indugio all'ufficio di de-stinazione.

In quanto la posta sia respon-sabile, questa responsabilità cessa dopo un anno a contare dall'im-postazione dell'invio. Gli uffici pos-tali forniscono più ampie infor-mazioni circa la responsabilità.